**Resume/ CV**

**CONTACT**

DOUANJI HERMANN

Freelance translator/transcriber & German teacher

C/O GBHS Muea-Buea

Po. Box 268 BUEA, CAMEROON

**MOBILE TEL**: (+237) 675 98 47 72 / (+237) 655 58 68 98

**E-mail**: macdoher@gmail.com

**Skype:** Hermann Douanji

**FBK**: @hermannmachdoher

**OBJECTIVE**

Accurate translation and transcription for good business

**LANGUAGE COMBINATIONS**

 **German *–* French**
**English *–* French**

**Work load per day**

2000 to 2500 words (Englisch – French)

1500 to 2000 words (German – French)

Fully available from Monday to Friday and just partially on week-ends

**Prices/Rates**

* Translation: €0.04 to 0.07 per source text word.
* Proofreading/revision: € 0.03 to 0.05
* Monolingual transcription: € 3 to 5 per minute audio
* Bilingual transcription: € 4 to 7 per minute audio

**Softwares and CAT tools**

1. SDL Trados 2017 & 2019
2. Wordfast
3. Across
4. MemoQ
5. XTM
6. Oneforma
7. Office 2010 & 2013, online dictionaries and glossaries

**Domains**

IT & Telecommunications, Engineering, Energy, e-Commerce, biotechnology, Medical, Electroni, IT, User Manuals, agriculture, Automotive, Communication, Literature, Insurance, Health science, Machinery, Economics & Finance, Business & Marketing, Legal.

**Working Experience**

**July to September 2016:** Internship at the Translation’s Unit of Cameroon’s Ministry of Scientific Research and Innovation under the supervision of Mr. Alphonssius Atega and Mr. Dongmo, Head of the Translation Unit, where we translated about 15,000 words on subjects related to agriculture, biotechnology and herbal medicine.

**January 2017:** Review of a translation from German into French of documents on “Wirtschaftsethik” by Arthur Rich for a presentation by Alexander Eichler.

**October 2017:** About 6,000 words from German into French of a voltage regulator user guide.

**October – November 2017:** Translation of about 10,000 words from ABC123 hook and eye products under the supervision of a senior translator.

**December 2017:** 5,000 words from German into French of an employment contract and bylaw.

**February 2018:** 13,000 words from French into English of a hand out entitled “Décentranlisation et finances publiques” for the English speaking students of CEFAM, Buea

**April 2018:** about 5,000 words from English into French of a document entitle “Alternative sources of funding for SMEs

**September – October 2018:** Curriculum of the veterinary school of the University of Buea (about 10,000 words) translated from French into English

**November 2018:** User guide of a generator (about 3,500 words) translated from German into French

**January 2019:** about 1,500 words of a contract translated from German into French

**March 2019:** 1st semester examination papers of nurse schools in Cameroon (about 20000 words) translated from English into French.

**July 2019:** about 3,000 words of a lease agreement translated from German into French, many MTPE

**August 2019:** divorce judgement translated from German into French

**November 2019:** 6,000 words translated from German to French about the functioning of an electric drill and accessories

**February 2020:** about 700 words translated from German into French on a waffle recipe for Cloer

**March 2020:** about 1,900 words of a user manual translated from German into French for LISSMAC

**April 2020:** German – French MTPE of about 10,000 words on IT for Chunck

**June – July 2020:** About 31,000 words translated from English into French on Unit Converter and Calculator for TranslatorsCafé. Here are some links to my translations

<https://www.translatorscafe.com/unit-converter/fr/calculator/depth-of-field/>

<https://www.translatorscafe.com/unit-converter/fr/calculator/digital-microscope-magnification/>

<https://www.translatorscafe.com/unit-converter/fr/calculator/field-of-view/>

<https://www.translatorscafe.com/unit-converter/calculator/snell-law/>

<https://www.translatorscafe.com/unit-converter/en/diopter-optical-power-to-focal-length/>

<https://www.translatorscafe.com/unit-converter/en/diopter-optical-power-to-magnification/>

<https://www.translatorscafe.com/unit-converter/specific-heat-capacity/>

**July 2020:** About 2,000 words translated from English into French for Global-texttech.

**October 2020:** 2241 words translated from English to French on Global health for Beyond Words Translation Africa

**November 2020 – February 2021:** about 13000 words translated on global health from English to French for Beyond words Translation Africa

**February 2021:** 2300 words translated from English to French on respiratory diseases

**February 2021:** 3689 words translated from English to French on educational content for Effective Base Africa, an NGO based in Cameroon

**January – March 2021:** Proofreading of about 20,000 words English to French (general content) on Oneforma platform for Active Translators

**March 2021:** 12500 words translated from English to French on neurology diseases of the brain.

**April 2021:** About 12,000 translated from German to French on Oneforma platform for Active Translators

**May 2021:** 102800 words of English-French MTPE on Marketing for Wolfestone

**June 2021:** 27000 words of German-French MTPE on Oneforma

Permanent editor for Moboreader Trans

**DEGREES, SEMINARS, TRAININGS**

**2005 - 2006**: Baccalauréat  de l’enseignement secondaire général, série A4 Allemand

**2006**: Admission into the department of *Langues Étrangères Appliquées* (Applied foreign languages) at the University of Dschang, Cameroon

**2009**: Bachelor degree in Trilingual (French – English – German) with minor in Communication.

**2009 - 2010**: One year of Master in German linguistics at the University of Yaoundé I, Cameroon

**2011:** Admission into the Higher Teacher’s Training College, Yaoundé, Cameroon

**2013:** Graduate from the Higher Teacher’s Training College

**2015**: Admission into the Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI), University of Buea, Cameroon

**2018:** End of studies in Master of Arts in Translation from ASTI with French, English and German as working languages

**Other skills and interests**
Teaching German as second language to French speaking students. I am also interested in geo-strategy, exile literature, communication, music and I am a soccer amateur.

**References**

* Pr. Ndeffo Tene Alexandre, Senior translator/ Lecturer of translation and literature

ndeffotene@gmail.com

(+237) 675243297

* Mr. Atega Alphonssius, Senior translator, Translation Unit, Ministry of Scientific Research and Innovation/ Lecturer of translation

alphonssius@gmail.com

(+237) 677 74 25 90

* Kagho Merlin, Freelance Translator

merlinkagho@gmail.com

(+237) 675 95 67 21 / (+237) 697 20 35 15

* Yimata Thierry, translator for SDL France.

thierrychoup@yahoo.fr / pitchou89@gmail.com

(+237) 674 26 42 08 / (+237) 695 15 60 44